



## Heidi's Viewpoint

## Heidis Sichtweise

### The Square Dance Villa / Die Villa Square Dance

It is a beautiful huge villa. I have walked past this place so many times. Yesterday I saw some of the inhabitants at an event. They really looked very good.

Because I am very curious I approach the doorstep. The villa has the form of two overlapping squares. I ring the door bell. Somebody opens and smiles at me in a very friendly manner.

I don't need to say anything. "Hello, my name is Circle", he greets me. "Come in, you would surely like to get to know us, wouldn't you?" And without hesitation he invites me into the villa.

"We are the Square Dance Villa. We have several hundred rooms here." With sashaying moves he shows me the way. Once in a while he swings his arms and spins his body. "The foundation of this house is the Mainstream floor. There are some 70 rooms here. You know, there is somebody living in every room.

He leads me into a room. "You must get to know all of them. We have so much fun together." In the room I see some people. They look pleased and give me their hands. While somebody is giving me the right hand, the person standing left to me gently turns me around 180 degrees. Then he looks at me and says: "May I introduce myself? My name is Right and Left Thru."

Es ist eine wunderschöne riesige Villa. Ich bin schon zig Mal daran vorbeigegangen. Gestern habe ich einige Bewohner auf einer Veranstaltung gesehen. Sie sehen wirklich gut aus.

Da ich sehr neugierig bin, gehe ich auf die Haustür zu. Die Villa hat die Form von ineinander verschlungenen Vierecken. Ich klingele an der Tür. Jemand öffnet mir und sieht mich freundlich an.

Ich brauche gar nichts sagen. „Hallo, ich heiße Circle“, begrüßt er mich. „Komm herein, du möchtest uns doch bestimmt kennen lernen.“ Und schon zieht er mich in die Villa.

„Wir sind die Villa Square Dance. Hier gibt es mehrere hundert Zimmer.“ Tänzelnd geht er vor mir. Ab und zu schwingt er die Arme und dreht seinen Körper dabei. „Das Fundament von diesem großen Haus bildet die Mainstream-Etage. Hier gibt es etwa 70 Zimmer. Weißt du, in jedem Zimmer wohnt jemand.“

Schon führt er mich in ein Zimmer. „Du musst unbedingt alle kennen lernen. Wir haben so viel Spaß miteinander.“ Ich sehe einige in dem Zimmer stehen. Sie freuen sich und reichen mir die Hände. Während mir jemand die rechte Hand reicht, dreht der links neben mir Stehende mich ganz galant um 180°. Dann schaut er mich an und sagt: „Darf ich mich vorstellen? Ich heiße Right and left thru.“

Ich bekomme wieder mehrere Hände gereicht, dazwischen sagt jemand zu mir, er

Again a few hands take me and in between someone says to me that his name is Square Thru. Then somebody takes me and spins around with me and while doing this he laughingly tells me, that his name is Swing.

And so it goes on and on. At some stage my head becomes dizzy. In one of the rooms I have to move in forward and then I am led out backwards. Dos a Dos is the name of this inhabitant, but he is currently not there. Supposedly he is with Swing Thru and they are trying something out.

I cannot remember all those names Circle tells me that fast. Then we come to a staircase. I am looking up. "What's up there?" I ask Circle.

"There are more of us. The next level is the PLUS level, then come the Advanced level and last but not least the Challenge level. They often come down to us because they need our help."

"How come?" I ask him amazed.

"Well, it is like this: We from the Mainstream level feed them and play with them. If it wasn't for us, they wouldn't know what to do with themselves and they would be very lonely. I will be right back, just wait ...". He walks away and abandons me.

I look around and see buzzing activity. Some walk arm in arm, some make a kind of a star while passing and others are nodding or clapping their hands together. It is interesting to watch them.

Circle comes back with a whole group behind him. They all greet me in a friendly manner.

"This is Circulate and this here is Trade." He introduces me to two friendly looking figures. Next to them is someone who looks like a mixture of them. Circle is ap-

hieß Square thru. Dann nimmt mich jemand und dreht sich mit mir und erzählt mir lachend dabei, dass er Swing heißt.

So geht das immer weiter. Irgendwann schwirrt mir der Kopf. In einen Raum muss ich vorwärts hineingehen und werde rückwärts wieder herausgeführt. Dos a dos heißt der Bewohner, der ist aber gerade nicht da. Der ist angeblich bei Swing thru und die üben irgendwas.

So schnell kann ich mir die Namen nicht merken, die mir Circle alle nennt. Dann kommen wir zu einer Treppe. Ich schaue hinauf. „Was ist da oben?“ frage ich Circle.

„Da sind noch mehr von uns. Die nächste Etage ist die Plus-Etage, danach kommt die Advance-Etage und anschließend die Challenge-Etage. Die kommen ganz oft zu uns herunter und brauchen unsere Hilfe.“

„Wieso denn das?“ frage ich ihn erstaunt.

„Na ja, das ist so: wir von der Mainstream-Etage füttern sie und spielen mit ihnen. Wenn sie uns nicht hätten, wüssten sie nichts mit sich anzufangen und wären sehr einsam. Ich bin gleich wieder da, pass auf ...“ Er eilt davon und lässt mich stehen.

Ich schaue mich um und sehe ein wildes Treiben. Da gehen welche Arm in Arm, einige bilden im Vorbeigehen eine Art Stern, andere wiederum nicken sich zu oder klatschen die Hände aneinander. Es ist sehr interessant anzusehen.

Circle kommt wieder und hat eine ganze Gruppe im Schlepptau. Alle begrüßen mich freundlich.

„Das hier ist Circulate und das hier ist Trade.“ Er stellt mir zwei freundlich aussehende Figuren vor. Neben den beiden steht einer, der sieht aus wie eine Mischung aus den beiden. Zu dem wendet sich Circle. „Das hier ist Acey deucey von der Plus-Etage. Circulate und Trade sind sozusagen seine Zieheltern, weil

proaching the latter. "This is Acey Deucey from the Plus level. Circulate and Trade are something like his foster parents and Acey Deucey wouldn't know what to do if they weren't there.

He turns towards the three. "Please show what I mean." The three are delighted. They all make their moves and I realize that Acey Deucey really needs the two others for this. I slowly begin to understand.

"Or here," Circle is hardly slowing down "those are Under Arm Turn and Flip".

"What peculiar names" I think to myself.

Circle looks around and waves the crowd in. "Scoot Back, come here, please." A broadly grinning Scoot Back approaches me, takes my right under arm and turns around with me. "Hi, I am Scoot Back. I wouldn't be here without Underarm Turn and Flip. I always see that nothing happens to them, because then I am feeling well.

Circle links his arms with me. "For tidying up and cleaning purposes the Formations come along. They are called Formations because they once again can reestablish the order if there is chaos. In the greatest possible chaos we must get to the 'Static Square'. Then there is also 'Star' or 'Column' or 'Ocean Wave' or 'Inverted Line'. In the PLUS level they also have 'Diamond' and in the Advanced level there is 'Hourglass' and many others.

We climb the stairs up to the PLUS level. Like in the Mainstream level there is a nice and cosy lounge. "Is there such a lounge on every level?" I ask Circle.

"Well, of course, Half and Quarter and Three Quarter linger here. And you'll also find Reverse here. They are coming from all levels now, just as they feel like it.

I hear someone calling. "Three Quarter,

Acey deucey gar nicht wüsste, was er spielen soll, wenn die beiden nicht da wären."

Er dreht sich zu den Dreien. „Zeigt es doch einmal.“ Die drei freuen sich. Jeder macht seine Bewegungen, und ich stelle fest, dass Acey Deucey beide braucht, um sich überhaupt bewegen zu können. Ich verstehe langsam.

„Oder hier.“ Circle ist kaum noch zu bremsen „das sind Unterarmturn und Flip.“

„Welch seltsame Namen' denke ich so bei mir.

Circle schaut sich um und winkt in die Menge hinein. „Scootback, komm doch mal.“ Ein breit grinsender Scootback kommt auf mich zu, fasst mir an meinen rechten Unterarm und dreht sich mit mir. „Hallo, ich bin Scootback. Mich würde es gar nicht geben ohne Unterarmturn und Flip. Ich passe immer gut auf, dass den beiden nichts passiert, damit es mir gut geht.“

Circle hakt sich bei mir ein. „Zum Aufräumen und Putzen kommen dann die Formationen. Die heißen so, weil sie wieder Ordnung in so manches Chaos bringen. Im allergrößten Chaos müssen wir ‚Static Square‘ holen. Dann gibt es noch ‚Star‘ oder ‚Column‘ oder ‚Ocean Wave‘ oder ‚Inverted Line‘. In der Plus-Etage haben sie noch ‚Diamond‘, in der Advance-Etage noch ‚Hourglass‘ und noch viele mehr.“

Wir gehen die Treppe hoch in die Plus-Etage. Hier findet sich ebenso wie in der Mainstream-Etage ein gemütlicher Aufenthaltsraum. „Gibt es in jeder Etage so einen Aufenthaltsraum?“ frage ich Circle.

„Aber ja, da halten sich Half und Quarter und Three-Quarter auf. Auch Reverse findest du in diesen Räumen. Die gucken in jeder Etage mal rein. Ganz so, wie sie Lust haben.“

Ich höre jemanden rufen: „Three-Quarter, wo bist du? Wir müssen uns fertig machen.“ Cast of steckt den Kopf zur Tür hinein. „Habt

where are you? We must get ready." Cast is looking in. "Have you seen Three Quarter?" she asks.

Circle shakes his head. "Why don't you look on the Advance level in Chain Reaction's room. I believe, they wanted to talk seriously with Pass Thru, because he always takes his neighbor along although he is supposed to leave him standing. After that Chain Reaction always strikes out and gets angry. He doesn't want to blame himself because they have an invitation for today." She runs away. I don't understand anything at all.

Suddenly we hear various voices from the hallway. Some hectic activity is going on there.

"Quick, we must get going. It is almost seven." Suddenly Circle is in a hurry, too. "There are very many communities who invite us and who we then will amuse. Daily we get invitations. They write down what level they need. In any case they always need the Mainstream level. We always have to come along. All the others only come when they are specifically invited. Today even the PLUS and Advance level come along. I have to get going. If you like, you sure can come any time you like. Then we will play with you. It is never ever boring here, you'll see..."

He takes me into his arms, hugs me and runs away.

I hear some twittering and laughing from the hallway. Everybody runs around like scared chickens, are looking for things, or are getting themselves ready. I stand upstairs on the railing and some from the PLUS and Advance level run by. Then they all leave the house, the door shuts and I am alone with those from the Challenge level.

I decide to leave as well but then my eye catches a rack with some photo albums.

ihr Three-Quarter gesehen?" fragt sie uns.

Circle schüttelt den Kopf. „Such doch mal in der Advance-Etage bei Chain reaction im Zimmer. Ich glaube, die wollten mal ein ernstes Wörtchen mit Pass thru führen, weil der seinen Nachbarn immer mitnimmt, obwohl er ihn stehen lassen muss. Dadurch fällt Chain reaction immer wieder auf die Nase und ärgert sich. Er will sich nicht blamieren, die haben für heute nämlich eine Einladung bekommen.“ Sie läuft davon. Ich verstehe nur Bahnhof.

Wir hören auf einmal ein Stimmengewirr unten aus dem Flur. Ein hektisches Treiben ist dort in Gang.

„Schnell, wir müssen los. Es ist schon fast sieben.“ Circle hat es plötzlich auch ganz eilig. „Es gibt ganz viele Gemeinschaften, die uns einladen und die wir dann unterhalten dürfen. Es kommen täglich Einladungen zu uns. Die schreiben immer darauf, welche Etage sie brauchen. Auf jeden Fall geht nichts ohne die Mainstream-Etage. Wir müssen immer mit. Die anderen dann halt nur, wenn sie auf der Einladung drauf stehen. Heute darf sogar die Plus- und Advance-Etage mit. Ich muss dringend los. Wenn du magst, kannst du ja öfter kommen. Dann spielen wir mit dir. Bei uns ist es nie langweilig, du wirst sehen...“

Er nimmt mich in die Arme, drückt mich und läuft davon.

Ich höre ein Geschnatter und Lachen vom Flur. Alle rennen wie aufgescheucht durcheinander und suchen noch etwas oder machen sich noch schön. Ich stehe oben am Treppengeländer, einige aus der Plus- und der Advance-Etage huschen an mir vorbei. Dann strömen sie alle aus dem Haus, die Tür fällt ins Schloss und ich bin mit denen aus der Challenge-Etage allein im Haus.

Ich entschlief mich auch zu gehen, da fällt mein Blick auf ein Regal mit Fotoalben. Schön sortierte Fotoalben von jeder Etage.

Nicely sorted photo albums of each level. I take the one of the Mainstream level. Already the first photo shows Circle. Under each photo there is a description and under Circle's photo is says that he is moving sashayingly in a circle while swinging his arms. I must smile, because that really applies exactly to him.

With curiosity I am scrolling on. It is really a wonderful album. I think, I will simply borrow it. Circle already has introduced me to some of them but I couldn't remember all those names so fast. And besides, I want to learn more about the inhabitants of that villa.

While moving down the stairs, I again turn round to the shelf. In bewilderment I see that the same photo album I have in my hands is also in the rack once more. I am relieved, because then nobody will notice that I have taken it. Happily I leave the Square Dance Villa for today, already knowing that I certainly will come back again. I already look forward to my next visit. And I promise, that I will tell you more about my adventures here....

Translation: Claudia Burger

Ich greife mir das Album von der Mainstream-Etage. Gleich als erstes Foto sehe ich Circle. Zu jedem Foto steht etwas geschrieben, bei Circle ist beschrieben, dass er sich tänzelnd im Kreis bewegt und dabei die Arme schwingt. Ich muss grinsen, weil die Beschreibung wirklich genau auf ihn zutrifft.

Neugierig blättere ich weiter. Das ist wirklich ein wunderschönes Album. Ich denke, ich leihe es mir einfach mal aus. Circle hat mir zwar einige vorgestellt, aber behalten konnte ich die Namen so schnell nicht. Außerdem möchte ich mehr über die Bewohner dieser Villa erfahren.

Als ich die Treppe hinabsteige, drehe ich mich noch einmal zu dem Regal um. Über alle Maßen verwundert stelle ich fest, dass das Fotoalbum, was ich in meiner Hand halte, ein zweites Mal in dem Regal steht. Ich bin erleichtert, so fällt es niemandem auf, dass ich es mitgenommen habe. Fröhlich verlasse ich die Villa Square Dance für heute, wohl wissend, dass ich auf jeden Fall wiederkomme. Da freue ich mich jetzt schon drauf. Ich verspreche euch, dass ich euch von meinen Abenteuern hier berichten werde....

**Story written by / Geschichte erdacht von Heidi Schulz, Channel A, Braunschweig**



advertisement

Anzeige



### Travel"8"

fliegt von Frankfurt nach St. Petersburg zur 10 tägigen  
Russlandkreuzfahrt St. Petersburg – Moskau.

9. Mai 2010 bis 18. Mai 2010

Es sind noch wenige Plätze frei.

Details unter: [www.Travel-8.de](http://www.Travel-8.de)

oder

Telefon: 06221 – 840553 (Hugo Hufen)